

須彌衆蓮華經

Серия манускриптов Сутры Лотоса № 6

法華經写本シリーズ 6 • Lotus Sutra Manuscript Series 6

Текст Сутры Лотоса

на тангутском (Си Ся) языке

из коллекции Санкт-Петербургского филиала

Института Востоковедения

Российской Академии Наук

ロシア科学アカデミー東洋学研究所 Санкт-Петербург 支部所蔵

西夏文「妙法蓮華經」写真版(鳩摩羅什訳対照)

Xixia Version of the Lotus Sutra

from the Collection of the St. Petersburg Branch

of the Institute of Oriental Studies of

the Russian Academy of Sciences

Под редакцией Тацуо Нисида

西田龍雄編 • Edited by Tatsuo Nishida

СПбФ ИВ РАН • Сока Гаккай

IOS RAS (Санкт-Петербург) • 創価学会

IOS RAS (St. Petersburg) • Soka Gakkai

Серия манускриптов Сутры Лотоса № 6
Текст Сутры Лотоса
на тангутском (Си Ся) языке
из коллекции Санкт-Петербургского филиала
Института Востоковедения
Российской Академии Наук

Издано Санкт-Петербургским филиалом
Института Востоковедения
Российской Академии Наук и
Сока Гаккай

© Санкт-Петербургский филиал
Института Востоковедения
Российской Академии Наук и
Сока Гаккай, 2005
Не для продажи
Копию можно приобрести по запросу
в Soka Gakkai через Institute of Oriental Philosophy
(адрес: 1-236, Tangi-cho, Hachioji-shi, Tokyo 192-0003, Japan)
Напечатано в Японии
ISBN: 4-88417-012-1

Lotus Sutra Manuscript Series 6
Xixia Version of the Lotus Sutra
from the Collection of the St. Petersburg Branch
of the Institute of Oriental Studies of
the Russian Academy of Sciences

Published by the St. Petersburg Branch
of the Institute of Oriental Studies of
the Russian Academy of Sciences
and the Soka Gakkai

Copyright © St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies
of the Russian Academy of Sciences and Soka Gakkai 2005
Not for sale
Copies are obtainable on request from the Soka Gakkai
through the Institute of Oriental Philosophy
(address: 1-236 Tangi-cho, Hachioji-shi, Tokyo 192-0003, Japan)
Printed in Japan
ISBN: 4-88417-012-1

Editing of the facsimile edition (including attachment of the Chinese text)
by Tatsuo Nishida, Yoshinori Miyagawa and Shoichi Matsuoka
Translation and proofreading by Tatsuo Nishida, Noriyoshi Mizufune, Anthony George,
Burton Watson, Haruaki Kotsuki and Maki Nakazato (for English);
and Mitsuru Eguchi, Ekuko Saito-Benz, Nataliya Parhomenko, Stella Sivakova,
Nataliya Medvedeva and Daniel Kimmage (for Russian)
Production management by the Seikyo Shimbun
Coordination by the Institute of Oriental Philosophy
Composition and printing by Nissha Printing Co., Ltd.

Содержание

Список Факсимиле текста на японском языке	3
Как пользоваться текстом	4
Факсимиле текст	5
Список Факсимиле текста на английском языке	233
Предисловие	vii
Приветствие	xvii
Вступление	xxv
Введение	xxxvii
О переводе Сутры Лотоса на тангутский язык (на японском языке)	xliii
О переводе Сутры Лотоса на тангутский язык (на английском языке)	xlix
Предисловие к Сутре Лотоса на тангутском языке (Предварительный перевод на английском языке)	lvii

目次

写真版目次	3
凡例	4
写真版	5
発刊の辞	xi
あいさつ	xxi
発刊によせて	xxix
まえがき	xxxix
西夏語訳法華経について	xliii
西夏文「妙法蓮華経序」英語試訳	lvii

Contents

Notes on the Use of This Volume	4
Facsimile Edition	5
List of Facsimile Contents	233
Foreword	xiii
Greetings	xxiii
Preface	xxxiii
Editor's Preface	xli
On the Xixia Version of the Lotus Sutra	xlix
Preface to the Lotus Sutra of the Wonderful Law	lvii